



### Monuments choisis

#### Communauté Germanophone Belgique

- \* Eupener Land : Exemples de dévotion et mémoire
- \* St. Vith Land : Exemples de dévotion et mémoire

#### Eifelkreis Bitburg-Prüm

- \* Dasburg : Château
- \* Rittersdorf : Château fort entouré d'eau

#### Sarre

- \* Ottweiler : Ligne ferroviaire du Ostertal
- \* Saarbrücken : Chapelle sépulcrale de la famille Röchling
- \* Saarlouis : Projet d'urbanisme – le Ravelin V

### Ausgewählte Denkmäler

#### Deutschsprachige Gemeinschaft Belgien

- \* Eupener Land: Beispiele für Frömmigkeit und Erinnerung
- \* St. Vith Land: Beispiele für Frömmigkeit und Erinnerung

#### Eifelkreis Bitburg-Prüm

- \* Dasburg: Burg
- \* Rittersdorf: Wasserburg

#### Saarland

- \* Ottweiler: Ostertalbahn
- \* Saarbrücken: Grabkapelle Familie Röchling
- \* Saarlouis: Stadtbauprojekt Ravelin V

## Religion und/et Philosophie Gemeinsam Denkmale erhalten *Préserver en commun nos Monuments historiques*



*Patrimoine commun de nos régions  
Communauté Germanophone Belgique  
Eifelkreis Bitburg-Prüm (Allemagne)  
Saarland (Allemagne)*



**Denkmale unserer Regionen**  
Deutschsprachige Gemeinschaft (Belgien)  
Eifelkreis Bitburg-Prüm (Deutschland)  
Saarland (Deutschland)

*En 2016, pour la vingt-sixième fois consécutive, nos trois régions s'associent dans le cadre des Journées européennes du Patrimoine. Suivant la recommandation du Conseil de l'Europe, ce partenariat transfrontalier se propose de mettre en valeur un patrimoine commun. Les thèmes de cette année sont consacrés aux sujets « religion et philosophie » et « préserver en commun nos monuments historiques ». D'une part les lieux rare à visiter peuvent exciter nos imaginations et transmettent la dévotion et la conception du monde des temps anciens ou bien les monuments historiques préservés en commun sont à admirer. Notre projet des « Journées du patrimoine transfrontaliers » de longue date le montre aussi de façon exemplaire.*

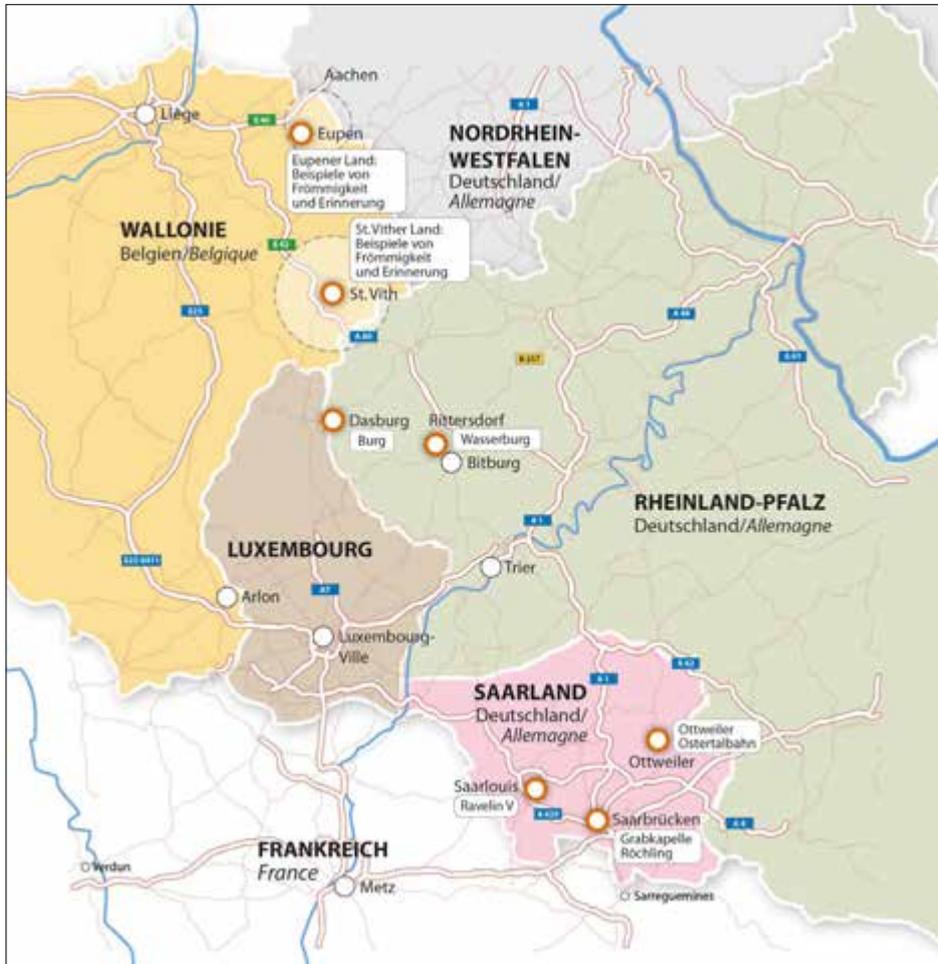
2016 schließen sich die drei Nachbarregionen zum 26. Mal für den Europäischen Tag des offenen Denkmals zusammen, gemäß dem Aufruf des Europarates, das gemeinsame kulturelle Erbe zu pflegen. In diesem Jahr richtet sich die Aufmerksamkeit auf die Themen „Religion und Philosophie“ und „Gemeinsam Denkmale erhalten“. Dabei werden zum einen selten geöffnete Denkmalorte vorgestellt, die uns die Frömmigkeit und die Weltanschauung unserer Vorfahren nahebringen oder auch Denkmäler, die durch gemeinschaftliches Engagement bewahrt werden. Unsere langjährige grenzüberschreitende Veranstaltung des Tags des offenen Denkmals ist dafür ein Paradebeispiel.

Texte, Traduction et Rédaction : K. Marschall (LDA) Fiche éditée à l'initiative des organismes suivants :

Ministère de la Communauté Germanophone de Belgique; Eifel-Kreis Bitburg-Prüm, Untere Denkmalschutzbehörde;

Ministerium für Bildung und Kultur Saarland, Landesdenkmalamt

Edition: Ministerium für Bildung und Kultur Saarland, Landesdenkmalamt



Les sites ont été choisis dans ces régions, en principe chacun d'eux fait l'objet d'une „Fiche – Patrimoine“ bilingue (français-allemand). Ces fiches sont disponibles gratuitement sur les sites mais aussi diffusées ensemble dans une série réunie dans une jaquette commune.

Die Regionen stellen jeweils zwei oder drei Denkmäler anhand zweisprachiger Klappkarten, der sogenannten „Fiches“ vor. Diese sind vor Ort am Tag des offenen Denkmals kostenlos erhältlich. Darüber hinaus wird eine Gesamtausgabe im Schubser abgegeben.

Les fiches sont conçues pour servir de guide et inciter tout un chacun à passer les frontières, pour ces Journées du patrimoine – qui se déroulent à des dates différentes – mais aussi bien au-delà, pour découvrir le patrimoine de notre grande région.

Die Klappkarten sind als Wegweiser zu den Denkmälern konzipiert und möchten grenzübergreifend zum Besuch der Nachbarregionen ermuntern – anlässlich des Tags des offenen Denkmals – aber auch darüber hinaus, um das kulturelle Erbe unserer Großregion zu entdecken.

Les Journées du Patrimoine 2016 :

En Communauté Germanophone Belgique, en Eifelkreis Bitburg-Prüm et en Sarre : 10–11 septembre

C'est une initiative :

\* pour la Communauté Germanophone de Belgique : du Ministère de la Communauté Germanophone de Belgique

\* pour la République fédérale d'Allemagne :  
– Eifelkreis Bitburg-Prüm, Untere Denkmalschutzbehörde  
– Ministerium für Bildung und Kultur Saarland, Landesdenkmalamt

Der Tag des offenen Denkmals 2016:

In der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgien, im Eifelkreis Bitburg-Prüm und im Saarland: 11. September

Beteiligt sind:

\* für die Deutschsprachige Gemeinschaft Belgien: Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens

\* für die Bundesrepublik Deutschland:  
– Eifelkreis Bitburg-Prüm, Untere Denkmalschutzbehörde  
– Ministerium für Bildung und Kultur Saarland, Landesdenkmalamt